

## AVANTI

Программа в поддержку  
Киносообщества Южного Кавказа  
на творческом, юридическом  
и техническом уровнях

Разработка и внедрение



Фонд профессионального  
обучения кино и аудио визуальных СМИ  
2, rue du Mauras, CH - 1004 Lausanne  
Телефон +41 21 312 68 17  
Факс +41 21 323 59 45  
E-mail: info@focal.ch  
www.focal.ch

Спонсор



Швейцарское Агентство по  
Развитию и Сотрудничеству (SDC)  
Представительство на  
Южном Кавказе  
ул. Радиани, №12,  
Тбилиси, 0179, Грузия  
Телефон +995 32 25 36 82 / 83  
Факс +995 32 25 36 84  
www.sdc.admin.ch

## СОДЕРЖАНИЕ

Речь Пьера Агте, Директора FOCAL, по  
случаю передачи власти  
21 июня, 2007

«Я БЛАГОДАРНА FOCAL»

Обращение Тако Татишвили,  
исполнительного директора IFA-SC

Навстречу будущему Южно-Кавказского  
Кинематографа - КИНОКОНФЕРЕНЦИЯ

ОБРАЩЕНИЕ ЛОРЕНЦО АМБЕРГА  
Посла Швейцарии

«ВЫРАЗИТЕЛЬНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО  
МЕЖДУ СТРАНАМИ ЭТОГО РЕГИОНА»

ОБРАЩЕНИЕ Дерек Мюллера,  
Регионального директора SDC на  
Южном Кавказе

«ПОЧЕМУ МЫ ХОТИМ В КАННЫ?»  
Цитаты из панельной дискуссии

«НЕ ВОСПРИНИМАЙТЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ,  
КАК ВРАГА БОЛЬШОГО ЭКРАНА»

Николя Бидо, Глава отдела кино,  
Федерального офиса культуры,  
Швейцария

«Я ХОТЕЛА СДЕЛАТЬ СВОЙ ФИЛЬМ!»  
Кадри Кеусаар, писатель и режиссер,  
Эстония

КИНОКОНФЕРЕНЦИЯ – Прием в  
швейцарском посольстве  
22-го июня 2007 г.

ПАМЯТИ ДАГМАР БЕНКЕ

ВЗГЛЯД В БУДУЩЕЕ IFA-SC

Тако Татишвили,  
исполнительный директор IFA-SC

ИССЛЕДОВАНИЕ РЫНКА –  
КИНОМАТОГРАФ НА ЮЖНОМ КАВКАЗЕ  
Результаты

СЛЕДУЮЩИЕ ШАГИ...

БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ IFA-SC в  
2007 / 2008

## «НАМ, ВСЕМ ВМЕСТЕ, УДАЛОСЬ ВДОХНУТЬ НЕМНОГО СВЕЖЕЙ ЖИЗНИ И НАДЕЖДЫ В СООБЩЕСТВО КИНОМАТОГРАФИСТОВ.»

Речь Пьера Агте, директора FOCAL, по случаю передачи власти  
21-го июня 2007

Дорогие члены IFA-SC,  
дорогие кинематографисты из Армении, Азербайджана и Грузии, дорогие коллеги!

Прошло пять лет с того дня, когда мы впервые приехали на Южный Кавказ, чтобы  
встретиться с кинематографистами трех стран и со многими из вас разработать то,  
что в дальнейшем превратилось в программу AVANTI.



Конечная цель AVANTI, определенная Швейцарским агентством по развитию  
и сотрудничеству, была очень амбициозна, поскольку программа должна была  
внести свой вклад в социальную сплоченность общества Южного Кавказа. Другими  
словами, цель состояла в том, чтобы создать культурный рычаг для содействия  
мирного транснационального сотрудничества в регионе.

Более конкретно, AVANTI хотела предоставить кинематографическому сообществу  
Южного Кавказа необходимую помощь и руководство, которые бы позволили ему  
успешно участвовать в глобальном аудио-видео рынке, не идя на компромисс в  
творческом видении или культурном выражении каждой из стран.

Еще одной из главных целей AVANTI было содействие в развитии сети  
профессионалов, открытой для новых форм сотрудничества как на Южном Кавказе,  
так и с международными партнерами.

Преуспели ли мы в достижении этих целей? Рассмотрим это с точки зрения  
фактов:

- Более 100 продюсеров, авторов, режиссеров, технических работников и юристов прошли интенсивный курс тренинга по написанию сценариев, разработке проектов, составлению бюджета, финансированию, раскрутке и мировым продажам, законодательству об интеллектуальной собственности, авторских правах, прямой записи звука и обработке цифрового звука.

## **В AVANTI и IFASC вдохнули жизнь и поддержали:**

**Абдулаев Теймур**  
*Звукорежиссер, Азербайджан*

**Абдулаева Алина**  
*Кинорежиссер, Азербайджан*

**Абовян Вартан**  
*Заместитель руководителя  
Национального киноцентра, Армения*

**Абрахамян Армине**  
*Сценарист, продюсер, актриса, Армения*

**Абрюян Сиракан**  
*Кинорежиссер, Армения*

**Аветисянц Наталья**  
*Медиа менеджер, Армения*

**Агазаде Мирсадыг**  
*Кинорежиссер, Азербайджан*

**Агте Пьер**  
*Директор FOCAL, Швейцария*

**Адамиа Леван**  
*Кинорежиссер, Грузия*

**Азизова Мехрибан**  
*Продюсер, Азербайджан*

**Айденбенц Флориан**  
*Звукорежиссер, Швейцария*

**Акбаров Фархад**  
*Звукорежиссер, Азербайджан*

**Алиев Аббас**  
*Секретарь Совета директоров, Союз  
кинорежиссеров, Азербайджан*

**Алиев Назими**  
*Кинорежиссер, Азербайджан*

**Алиев Шамиль**  
*Сценарист, Азербайджан*

**Аллахвердян Зара**  
*Старший национальный сотрудник  
программы, SDC, Армения*

**Амберг Лоренцо**  
*Посол Швейцарии в Грузии и Армении*

**Амира Камаль Элмар**  
*Продюсер, Азербайджан*

**Анджапаридзе Нино**  
*Директор фестиваля, Грузия*

**Аракелян Анахит**  
*Звукорежиссер, Армения*

**Аракелян Арсен**  
*Кинорежиссер, Армения*

**Аракелян Дамиен**  
*Продюсер, Армения*

**Арсенишвили Ван**  
*Кинорежиссер, Грузия*

**Аршакян Карен**  
*Звукорежиссер, Армения*

- Были разработаны проекты 27-и фильмов – художественных, документальных, короткометражных – от оригинальной концепции до готовой продукции;
- На сегодняшний день был снят 1 художественный, 6 короткометражных и 3 документальных фильма;
- С целью оказания поддержки кинематографической общественности трех стран в их усилиях вырасти и превратиться в устоявшийся сектор общества была создана IFA-SC;
- IFA-SC провела 6 тренингов и осуществила проект всестороннего исследования рынка на национальном и транснациональном уровне;
- IFA-SC приобрела оборудование для записи и монтажа звука, которое находится в распоряжении кинематографистов в каждой из стран;
- IFA-SC провела солидную сетевую работу и успешно сотрудничает с разными организациями киносектора и в других сферах культуры;
- IFA-SC разрабатывает план лоббирования для интеграции кинематографистов Южного Кавказа в международное кинообщество; она стала контрольным пунктом для выхода на международный уровень и ключевым игроком в регионе;

Помимо этого, я считаю, что программа внесла свой вклад в:

- развитие понимания значимости сотрудничества на транснациональном уровне;
- оказание поддержки кинопроизводителям в адаптации к сегодняшним принципам как разработки, так и производства кино, а также в восприятии ими кинорынка, как части мировой индустрии кино;
- улучшение законодательной базы;
- доступность производства художественного кино для молодых режиссеров;
- производство хорошего кино;
- пробуждение международного интереса к кинопроизводству на Южном Кавказе.



Для меня это фантастические результаты. Конечно, как многим из вас известно, было великое множество оценок, обсуждений, встреч, генеральных ассамблей, рабочих групп, переговоров, компромиссов, бесед, текстов, отчетов, и т.д., и т.п., которые понадобились для достижения этих целей.

Осуществление этой программы было нелегкой работой, учитывая все парадоксы, национальные, корпоративные и личные интересы, геополитические недоразумения, конфликты между поколениями и, даже, несколько драматических столкновений. Однако, были также и замечательные моменты, когда людям удавалось учитывать интересы друг друга и сотрудничать во имя проекта, во имя кинопроизводства и во имя общих интересов.

Конечно же, еще многое остается сделать. Например, нам пока не удалось вовлечь Министерства культуры в поддержку кинопроизводства настолько, насколько это необходимо. Мы также не смогли навести стабильные мосты ко-продюсирования. Кинематограф Южного Кавказа не представлен на достаточном уровне в Каннах и на международной арене.

Но когда уже все сказано и сделано, я знаю, что мы, все вместе, смогли вдохнуть в сообщество кинематографистов немного свежей жизни и надежды.

Именно поэтому, я бы хотел выразить свою благодарность каждому из вас, за то что вы внесли свой вклад в это необыкновенное приключение: SDC – за его финансирование, оперативную и творческую поддержку; участникам – за их работу

**Асатиани Лиана**  
Звукорежиссер, Грузия

**Асатиани Тина**  
Переводчик, Грузия

**Аслибемян Ануш**  
Критик, Армения

**Багатурия Иракли**  
Продюсер, Грузия

**Башян Паруир**  
Звукооператор, Армения

**Бекназаров Геннадий**  
Звукорежиссер, Армения

**Бекташи Фикрин**  
Юрист, Азербайджан

**Бенке Дагмар**  
Сценарист ментор, Германия

**Бергер Жакоб**  
Кинорежиссер, Швейцария

**Беришвили Торнике**  
Продюсер, Грузия

**Берниер Иван**  
Юрист, профессор, Канада

**Берту Жанна**  
Кинорежиссер, Швейцария

**Бзиава Торнике**  
Кинорежиссер, Грузия

**Бидо Николая**  
Глава отдела кино Федерального  
офиса культуры, Швейцария

**Биду Жак**  
Продюсер, Франция

**Блейни Мартин**  
Журналист, Великобритания

**Бюзидан Ерик**  
Юрист, Франция

**ван Мессель Эстер**  
Агент по продажам, Швейцария

**Вандевортс Елс**  
Продюсер, Нидерланды

**Варази Вахтанг**  
Кинорежиссер, Грузия

**Ватинян Микаель**  
Кинорежиссер, продюсер, писатель,  
Армения

**Вахнян Андраник**  
Юрист, Армения

**Вебер Микаель**  
Агент по продажам, Германия

**Верлин Марк**  
Заместитель директора Федерального  
офиса культуры, Швейцария

**Волшлагер Урсула**  
Продюсер, Австрия

**г-н Волынкин**  
Посольство Российской Федерации,  
Россия

в течении всех этих лет; всем экспертам, спикерам и гостям, которые поделились с нами своим ноу-хау; всем членам IFA-SC; членам правления, сотрудникам и исполнительному директору. Наконец, я хочу поблагодарить всю команду AVANTI и, в особенности, моих швейцарских коллег – Жанну Берту и Лучиано Глора – которые руководили процессом в течении последних двух лет.

Сейчас FOCAL уходит со сцены и вы должны продолжать снимать кино самостоятельно. Кроме того, в течении следующих двух лет, донор остается прежним, а именно – SDC. Именно поэтому, в рамках процесса передачи власти, я бы хотел дать вам несколько подсказок-советов для ваших будущих переговоров со швейцарцами.



Первая подсказка – это ПУНКТУАЛЬНОСТЬ. Не опоздать – главная забота швейцарцев. Вы потеряете половину шансов при переговорах, если придете с опозданием. Пунктуальность символизируется в Швейцарии радикальной точностью наших поездов. Это объясняет, почему каждый швейцарец, входящий в здание вокзала, начинает искать вокзальные часы, чтобы убедиться, что он пришел вовремя и поезд

не уехал без него. Именно поэтому, вы получаете швейцарские вокзальные часы, чтобы никогда не забывать о пунктуальности.

Вторая подсказка – это ПОЛНОТА РЕСУРСОВ. Переговоры со швейцарцами проходят через множество проверок и трудностей. Так что, вам понадобится хороший набор для выживания, и поэтому вы получаете швейцарский нож. Он также поможет разрезать узлы переговоров между вашими потребностями и ожиданиями второй стороны, он поможет вывести окончательный текст вашего контракта и открыть бутылку, чтобы отметить его подписание.



Третья и последняя подсказка – это РАССЛАБЛЕНИЕ. Когда вы наконец-то выживите после переговоров и получите контракт, вы будете полностью истощены и вам нужно будет расслабиться. Поэтому вы получаете швейцарскую музыкальную шкатулку.



Сейчас, когда вы полностью оснащены и готовы к грядущим трудностям, я бы хотел передать вам мои наилучшие пожелания

на будущее. Я узнал вас, как исключительно теплых, чувствительных, преданных, оригинальных и отважных людей. И поэтому я абсолютно уверен, что вы продолжите бороться за кинематограф, бороться за то, чтобы пробиться на рынок, бороться за признание вашим зрителем и официальными лицами. Все это потому, что в развивающихся странах, более чем в других местах, кинематографисты являются ключевыми игроками в выявлении культурных особенностей и тем самым в укреплении всего процесса развития.

Через несколько лет, вы наверняка будете в Каннах! И тогда, пожалуйста, не забудьте сделать небольшой крюк в Швейцарию, чтобы поздороваться и сказать «привет». Мы будем счастливы вновь встретиться с вами в любое время.

**Вуиламоз Раймонд**  
Консультант Европейских ТВ  
программ, Швейцария

**Вэлти Свен**  
Журналист, Швейцария

**Габашвили Георгий**  
Министр культуры, Грузия

**Галстян Виген**  
Продюсер/Кинорежиссер/  
Сценарист, Армения

**Галстян Ованнес**  
Кинорежиссер, Армения

**Гамрекели Нино**  
Арт менеджер, Грузия

**Гаон Игорь**  
Европейский Совет

**Гаравелиева Джамила**  
Менеджер, Азербайджан

**Гараманян Лиана**  
Административный ассистент SDC,  
Армения

**Гасанов Расим**  
Продюсер, Азербайджан

**Гаспарян Арсен**  
Кинорежиссер, продюсер, Армения

**Гачечиладзе Георгий**  
Кинорежиссер, Грузия

**Гвиндадзе Натали**  
Административный ассистент SDC,  
Грузия

**Геворгян Лусине**  
Кинорежиссер, продюсер, Армения

## “Я БЛАГОДАРНА FOCAL”

Обращение Тако Татишвили, исполнительного директора IFA-SC



Тако татишвили, исполнительный директор IFA-SC

Сегодня третий календарный день независимой деятельности IFA-SC с 1-го июля 2007 г.

FOCAL прекратил свою работу на Южном Кавказе и теперь IFA-SC будет осуществлять деятельность, направленную на успешное развитие кинематографа в этих трех странах.

Но то, что мы здесь сегодня, что мы приглашаем участников на новые программы тренингов и что мы с гордостью сотрудничаем на транснациональном уровне, все это благодаря отважной инициативе FOCAL, которая постучала в двери кинематографистов Южного Кавказа.

На сегодняшний день, многие гордятся тем, что являются представителями IFA-SC, ее членами, тем, что участвовали в тренингах IFA-SC и т.д. Но все-таки, на самом деле, есть несколько человек, которые внесли особенный вклад в успешное создание Ассоциации, дружеской и рабочей атмосферы между участниками проекта.

Личный вклад Пьера Агте, Жанны Берту и Лучиано Глора составлял наш капитал в течении всего процесса. И все это происходило под знаменем FOCAL – организации, преданной поддержке сектору кино во всем мире, даже на Южном Кавказе, который часто упоминается, как «остальной мир».

Я с удовольствием осознаю, что последний трехлетний период был полон трудных, но в то же время счастливых моментов, полон потерь и в то же время успехов, и что по этому пути IFA-SC не приходилось идти в одиночестве. Весь долгий путь от AVANTI до создания IFA-SC был парадоксом: точкой соединения культурных различий, компромиссов, соперничества и, все же, не смотря ни на что, совместной работы во имя развития кино.

От имени ассоциации, я благодарна представителям FOCAL за их веру и преданность. Утопия может превратиться в реальность – на Южном Кавказе, это уже проверенный факт.

Я надеюсь, что IFA-SC продолжит доказывать, что она может обеспечить долгое существование утопических проектов и при поддержке киносообществ Армении, Азербайджана и Грузии проживет долгие годы.

Я думаю, что это будет наилучшей формой признательности FOCAL и его представителям лично, от имени тех, кто стоит у истоков AVANTI и IFA-SC.

Я хочу пожелать FOCAL бесконечной творческой деятельности, тысяч воодушевляющих проектов и IFA-SC, как партнера на долгие годы!

*“IFA-SC, созданный недавно, уже доказал свою значимость своей деятельностью. Это результат усилий всех членов основателей.*

*Как родитель желает своему ребенку всего самого хорошего, так и я от всей души и от всего сердца желаю IFA-SC в первую очередь оставаться верным намерениям своих основателей, а также продолжать интегрировать и развивать кинематограф Южного Кавказа, и стать Ассоциацией, уважаемой все в киносекторе”.*

*Нариман Маммадов, продюсер, Азербайджан*

**Гегиа Алекс**  
Ассистент, водитель, Грузия

**Геербрант Дени**  
Кинорежиссер/документалист,  
Франция

**Германн Кристоф**  
Юридический консультант,  
Швейцария

**Гиоргобиани Бессарион**  
Представитель г-на Зазы Урушадзе,  
Кинорежиссер, Грузия

**Гислер Марсель**  
Кинорежиссер, Германия

**Глор Лучиано**  
Продюсер, Германия

**Глурджидзе Русудан**  
Кинорежиссер, Грузия

**Григорян Арег**  
Звукорежиссер, Армения

**Гуджабидзе Кетеван**  
Кинорежиссер, Грузия

**Гулмалиев Огтай**  
Национальный сотрудник программы  
SDC, Азербайджан

**Гурчидзе Тамуна**  
Арт Менеджер, Грузия

## НАВСТРЕЧУ БУДУЩЕМУ ЮЖНО-КАВКАЗСКОГО КИНЕМАТОГРАФА – КИНОКОНФЕРЕНЦИЯ

21-го июня 2007 г. IFA-SC и FOCAL успешно собрали 130 участников – представителей киноиндустрии Южного Кавказа и международных гостей – в Тбилиси, на Киноконференции, которая называлась «Навстречу будущему Южно-Кавказского Кинематографа». Мероприятие предоставило кинематографистам Южного Кавказа и другим гостям возможность отметить первый год деятельности IFA-SC и совместно определить видение их сотрудничества в будущем, как работы сильной, творческой и успешной общины. Киноконференция также предоставила случай для FOCAL, тепло распрощаться со своими друзьями и коллегами на Южном Кавказе.



Темой для панельного обсуждения, проведенного во второй половине дня, было «Почему мы хотим в Канны?». В течении двух часов, участники обсуждений делились личным опытом с аудиторией и рассматривали влияние этого крайне важного вопроса на развитие кинематографа на Южном Кавказе. В состав панели входили Николя Бидо (Глава отдела кино Федерального офиса культуры, Швейцария), Эстер ван Мессель (Агент по продажам, Швейцария), Жак Биду (продюсер, Франция) и Кадри Кёусаар (режиссер, Эстония). Модератором обсуждений был Лучиано Глор (продюсер и консультант IFASC, Швейцария/Германия). После дискуссий, участники из Южного Кавказа имели возможность пообщаться со своими международными коллегами.

*Я искренне надеюсь, что IFA-SC объединится с теми, кто стремится преодолеть кинокризис на Южном Кавказе.*

*Потенциал объединенных армянских, азербайджанских и грузинских сил - который, кстати говоря, обещает еще больше возрасти - является действительно хорошими заделом на будущее. Помощь, оказанная IFA-SC швейцарцами значительна и неординарна. Поэтому, мое желание – не пускать все на самотек, как это происходит во многих региональных и местных неправительственных организациях, изображающих бурную деятельность, но реально НИЧЕГО не делающих, тратящих впустую силы и возможности... Цели, преследуемые IFA-SC, и их сегодняшняя деятельность позволяет надеяться, что перемены к лучшему неизбежны.*

*Давид Матевоссян, режиссер,  
Армения*



Вечером, участники Киноконференции направились в клуб международного Центра Культуры «Муза», послушать джаз, потанцевать и насладиться обильными угощениями шведского стола.

Во время вечеринки был устроен просмотр 4-х фильмов: «Командантский час» Левана Адамия, «Выход» Назими Алиева, отрывки из «Связанных параллелей» Ованеса Галстяна и «Враги» Давида Матевоссяна.

На следующий после панельных обсуждений день, Посол Швейцарии в Грузии и Армении – г-н Лоренцо Амберг принял участников, вместе с представителями дипломатического корпуса, в своей тбилисской резиденции, где прошли полезные неформальные дискуссии и завязались знакомства.

Мероприятие было широко освещено в местной прессе и выпусках новостей. Международные средства массовой информации представляли Мартин Блейни из Screen International и Свен Вэлти из швейцарского журнала Ciné-Bulletin.



## ОБРАЩЕНИЕ ЛОРЕНЦО АМБЕРГА

Посол Швейцарии в Грузии и Армении, по случаю панельных дискуссий во время Киноконференции 21-го июня, 2007 г. в Тбилиси

Высокие гости,  
дорогие друзья!

Неделю назад мы отмечали пятнадцатую годовщину установления дипломатических отношений между Швейцарией и Грузией. В этом контексте, многие спрашивали у нас, чем из сделанного за прошедший период мы особенно гордимся. И я без колебаний мог ответить, что наше сотрудничество в сфере кинопроизводства является флагманом наших культурных связей, включая такие аспекты, как создание института и развитие проектов, ориентированных на регион в целом. Создание IFA-SC (Ассоциации Независимых Деятелей Кино Южного Кавказа) мы считаем успехом.

Этот проект представляет собой попытку, помочь уберечь часть великой традиции кино на Южном Кавказе от тотального разобщения. И мы все еще гордимся тем, что IFA-SC не смотря ни на что в состоянии собрать вместе кинематографистов, продюсеров, технический персонал и других профессионалов из стран Южного Кавказа, невзирая на все политические вопросы, вызывающие распри между ними. Спросите любого кинолюбителя на улицах Еревана, Тбилиси или Баку и, даже, Москвы и у вас возникнет много положительных чувств, когда вы услышите имя Софики Чиаурели, грузинской актрисы, сыгравшей в совместном грузинско-армянском фильме „Чабарба“; о знаменитом Азербайджанском мюзикле „Аршин Малалан“, который был особенно популярен на Южном Кавказе и за его пределами. Один из примеров незабываемой классики Кавказского кинематографа, это „Мимино“, где Вахтанг Кикабидзе и Фрунзик Мкртчян доставляют зрителю огромное удовольствие своими дружескими спорами о прелестях и преимуществах Тбилиси и Еревана.

Такие люди, как Сергей Параджанов, который был тбилиским армянином, Тенгиз Абуладзе и Вагиф Мустафаев прославились далеко за пределами Южного Кавказа. Кстати, первый крупный азербайджанский фильм, „На синем море“ („Мави Данизир Шалилинда“), снятый Самедом Мардановым в сотрудничестве с Борисом Барнетом, является любимым фильмом французского режиссера (швейцарского происхождения) Жана-Люка Годара.

В сентябре прошлого года, фестиваль Est-Ouest во французском городе Ди, был посвящен кино Южного Кавказа. Это означает, что традиция южнокавказского кинематографа существует и его хорошо помнят. Эта традиция также создает прочную основу для будущего. Конечно же, мы не можем повернуть время вспять и воссоздать то, что более не соответствует нашей эпохе. Но мы можем попытаться сохранить лучшую ее часть. Несмотря на все трудности, IFA-SC доказал, что кинематографисты всех трех стран хотят работать вместе. Одной из потенциальных сфер сотрудничества может быть представление трех национальных проектов, одного от каждой страны, в рамках регионального фестиваля. Насколько я понимаю, этот вопрос должен быть среди тем сегодняшнего панельного обсуждения.

Нам повезло, что сегодня с нами находится Николя Бидо, „г-н Кино“ Швейцарии который в течении последних нескольких лет так много сделал для раскрутки кинопроизводства в Швейцарии. Я уверен, что его участие в дискуссии будет очень ценным.

Особенно приветствую на сегодняшней встрече кинематографистов из Армении и Азербайджана, которые своим присутствием показывают, что им дорога художественная традиция Закавказья и что они готовы продолжать региональный подход в области кино. Этот подход поддерживается и Швейцарией. Желаю всем вам плодотворных прений.



Лоренцо Амберг, Посол Швейцарии в Грузии и Армении

**Гутман Александр**  
Кинорежиссер/документалист, Россия

**Давитулиани Елене**  
Звукорежиссер, Грузия

**Дарчиашвили Давид**  
Открытое общество, Фонд Грузия, Грузия

**Деметрадзе Ирина**  
Переводчик, Грузия

**Деметрашвили Гога**  
Дизайнер, Грузия

**Джабаров Али Иса**  
Кинорежиссер, Азербайджан

**Джавад-заде Хусейн**  
Сценарист, Азербайджан

**Джанджгава Ирма**  
Ассистент по маркетинговым исследованиям, IFA-SC, Грузия

**Джанелидзе Дато**  
Кинорежиссер, Грузия

**Джапиашвили Нино**  
Продюсер, Грузия

**Джанджгава Василий**  
Менеджер, Грузия

**Дзиапшипа Анна**  
Арт менеджер, Грузия

**Достализаде Лейла**  
Продюсер, Ассистент IFA-SC, Азербайджан

**Доунз Клэр**  
Консультант по сценарию, Англия

**Дюрст Маркус**  
Бывший Региональный директор SDC Южный Кавказ, Швейцария

**Егян Храир**  
Кинорежиссер, Армения

**Ендерейко Вадим**  
Кинорежиссер/документалист, Германия

**Ерсин Люк**  
Звукорежиссер, Швейцария

**Жаку Антуан**  
Сценарист, Швейцария

**Жданов Станислав**  
Звукорежиссер, Грузия

"Я желаю, чтобы IFA-SC смог найти достаточно денег для того, чтобы помочь развитию киноиндустрии на Южном Кавказе. Я желаю IFA-SC удачи!"

Иракли Багатуриа, продюсер, Грузия

**Закареишвили Тенго**  
Продюсер, Кинорежиссер, Грузия

**Заманов Зийя**  
Продюсер, Азербайджан

**Занер Филип**  
Заместитель руководителя отдела  
CIS - SDC, Сотрудник программы  
Южный Кавказ, Швейцария

**Занусси Кшиштоф**  
Кинорежиссер, Польша

**Зарян Арам**  
Продюсер, Армения

**Зулло Клод**  
Фонд Евразия

**Иашвили Леван**  
Звукорежиссер, Грузия

**Ибраимбеков Рустам**  
Сценарист, Азербайджан

**Иоселиани Отар**  
Кинорежиссер, Сценарист, Грузия

**Исаева Сериекханим**  
Продюсер, Азербайджан

**Исгандаров Парвиз**  
Юрист, Азербайджан

**Исмаилов Разим**  
Азербайджан

**Йегер Никулин**  
Заместитель руководителя миссии,  
посольство Швейцарии, Грузия

## «IFA-SC ОДНА ИЗ НЕМНОГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ НА ЮЖНОМ КАВКАЗЕ, КОТОРАЯ ВСТУПАЕТ В СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ СТРАНАМИ ЭТОГО РЕГИОНА»

**Дерек Мюллер, региональный директор SDC Южный Кавказ, Швейцария**

Дорогие члены Ассоциации Независимых Деятелей Кино Южного Кавказа, дорогие гости из Армении, Азербайджана, Грузии, Швейцарии и других стран, Дамы и Господа!

Мне очень приятно обращаться к вам сегодня, 21-го июня 2007 г., от имени Швейцарского агентства по развитию и сотрудничеству. Это мероприятие отмечает день, когда Ассоциация Независимых Деятелей Кино Южного Кавказа, давний партнер SDC, становится самостоятельной в том смысле, что она будет действовать как прямой контрактный партнер Швейцарии во время следующей фазы сотрудничества в этом проекте. Эта новая роль, среди прочей ответственности, влечет за собой профессиональную ответственность перед швейцарскими налогоплательщиками.



*Дерек Мюллер, региональный директор SDC Южный Кавказ, Швейцария*

После многолетней поддержки и тесного партнерства со швейцарским фондом FOCAL, Ассоциация Независимых Деятелей Кино Южного Кавказа хорошо подготовлена для подобного стремления. Поэтому, для нас большое удовольствие, выразить свою благодарность и признательность FOCAL, представленного здесь его директором, за прошедшие годы борьбы с трудностями и плодотворное сотрудничество в рамках проекта AVANTI.

Дамы и Господа, Ассоциация Независимых Деятелей Кино Южного Кавказа является одной из немногих организаций в регионе (и единственной, которой оказывает поддержку Швейцария), которая осуществляет международное сотрудничество в регионе. Следовательно, для нас большая честь, приветствовать здесь сегодня представителей министерств культуры Армении, Азербайджана и Грузии и поблагодарить эти учреждения за их высокоценное сотрудничество, которое – у меня есть все основания надеяться – должно стать еще более прочным в будущем.

Как уже было отмечено, начиная со следующей недели, IFA-SC станет прямым партнером Швейцарского агентства по развитию и сотрудничеству с целью осуществления проекта, который здесь известен под названием AVANTI. После многих лет поддержки киносектора на Южном Кавказе, это будет последняя фаза швейцарского сотрудничества в данном проекте. Я уверен, что профессионализм и навыки по маркетингу менеджмента Ассоциации смогут убедить других партнеров-доноров – и особенно правительства Армении, Азербайджана и Грузии – укрепить сотрудничество с IFA-SC. Если сегодняшнее мероприятие будет продолжаться в таком же духе, оно также поможет Ассоциации стать еще более известной среди будущих партнеров для сотрудничества.

Дамы и Господа, дорогие коллеги, я желаю вам большой отдачи от этой конференции и приятного вечера.

*"Для меня было большим удовольствием участвовать в киноконференции, организованной IFA-SC и FOCAL. В 2005 г., я участвовал в первом этапе проекта AVANTI. С того времени, я посещал много полезных мероприятий и встреч, организованных IFA-SC. Как кинорежиссеру и продюсеру, Киноконференция дала мне надежду, что у киноиндустрии есть будущее. Как член этой индустрии, я всегда готов сотрудничать с IFA-SC".*

*Георгий Овашвили, продюсер и кинорежиссер, Грузия*

**Кавтарадзе Ирма**  
Юрист, Грузия

**Каджришвили Тинатин**  
Сценарист, Грузия

**Кайл Клаус**  
Бывший начальник Совета кино,  
Берлин-Бранденбург, Германия

**Камина Паскаль**  
Юрист, Франция

**Карапетян Мелик**  
Продюсер, Армения

**Каримов Гундуз**  
Юрист, Азербайджан

**Карцивадзе Эка**  
Переводчик, Грузия

**Кассуни Вреж**  
Аниматор, художник, Армения

**Кастера Жиль**  
Менеджер производства, Франция

**Качарава Владимир**  
Продюсер, Грузия

**Кбеян Харут**  
Сценарист, Армения

**Кваташадзе Александр**  
Сценарист, Грузия

**Керимов Теймур**  
Звукорежиссер, Азербайджан

**Кёусаар Кадр**  
Кинорежиссер, Эстония

**Кипшидзе Майя**  
Посольство Великобритании,  
Великобритания

**Кобаладзе Вахтанг**  
Национальный сотрудник программы,  
SDC, Грузия

**Колар Чедомир**  
Продюсер, Франция

**Колл Бьорн**  
Дистрибьютор, Германия

*"Я надеюсь, что IFA-SC никогда не забудет участников своих тренингов и продолжит свою работу также успешно. Я бы пожелал, чтобы IFA-SC организовывал не только тренинги, но и совместные проекты для профессионалов из Грузии, Армении и Азербайджана."*

*Теймур Керимов, звукорежиссер,  
Азербайджан*

## «ПОЧЕМУ МЫ ХОТИМ В КАННЫ?»

### Избранные фразы из панельной дискуссии

«Не делайте фильмы для США или Европы – делайте фильмы для своей страны! Расскажите собственную историю для ваших людей, для вашей души. Будьте правы перед самими собой!».

«Не старайтесь сделать блок-бастер. Нет смысла соперничать с именитыми фильмами, вы должны сделать свой собственный фильм. Старайтесь не имитировать».

«Старайтесь работать с маленьким бюджетом. Конечно трудно достичь высоких стандартов с маленькими деньгами, но это вынудит вас быть креативными и изобретательными. Компенсируйте низкий бюджет креативностью не снимайте традиционно, так как это означает высокий бюджет, что делает вас зависимыми от иностранных денег. Не каждый фильм должен обязательно быть снят на 35мм. Иногда, деньги отрицательно влияют на съемочный процесс».

«Выдумайте собственный стиль, постарайтесь не быть политически корректными, будьте свободны – это ваш единственный шанс! Если наша продюсерская компания показывает один из своих фильмов в Каннах или Берлине, то это происходит только потому, что это полностью оригинальный фильм. Вы должны найти новые пути – свои пути. Новые идеи никогда не приходят из господствующих тенденций».



«Прежде чем как обратиться к иностранным продюсерам и спонсорам, постарайтесь найти деньги в своей стране. Почему иностранный партнер должен быть заинтересованным в вашем проекте, если вы не можете даже доказать, что люди в вашей стране заинтересованы в вашем проекте и готовы поддержать его? Очень важно для министерств культуры Армении, Азербайджана и Грузии, поддержать своих кинематографистов. А вы, кинематографисты, должны лоббировать это и оказывать давление на ваши правительства, чтобы они нашли источники для финансирования».

«Показ на кинофестивале в Каннах, это самая хорошая реклама для фильма, которую он может получить за два дня! Слава приходит и уходит, и на этом все заканчивается. Миру всегда будут интересны «новинки», но очень скоро ваш фильм превратится в «старье». Фестивали всегда помогают, но стабильное кинопроизводство возможно только в том случае, если вы делаете фильм для вашего рынка. Поэтому, очень важно работать над завершенностью в вашей собственной стране – построить инфраструктуру и создать аудиторию».





**Коме Жоель**  
Продюсер, Швейцария

**Копян Вардан**  
Заместитель председателя Совета  
гос.телевидения и радио, Армения

**Костандян Артем**  
Юрист, Армения

**Кремке Томас**  
Кинооператор, Швейцария

**Кросс-Наджафифи Ровена**  
Посольство США, США

**Кунцева-Габашвили Нино**  
Юрист, Грузия

**Курц Зибил**  
Консультант по питчингу, Германия

**Кухианидзе Малхаз**  
Кинорежиссер, Грузия

**Кучаидзе Мака**  
Звукорежиссер, Грузия

**Лагазидзе Леван**  
Кинорежиссер, Грузия

**Лакнер Дениз**  
Ассистент программы отдела SDC  
CIS, Швейцария

**Лакнер Эрих**  
Продюсер, Австрия

**Ле Хот Элизабет**  
Консультант многосторонних дел  
в Европейском и международном  
департаменте CNC, Франция

**Линдер Тони**  
Отдел Культуры SDC, Швейцария

**Литманович Андреас**  
Звукорежиссер, Швейцария

**Лопес Эстелла**  
Ассистент SDC, Швейцария

**Майер Томас**  
Заместитель регионального  
директора SDC Южный Кавказ,  
Азербайджан

## «НЕ ВОСПРИНИМАЙТЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ, КАК ВРАГА БОЛЬШОГО ЭКРАНА»

**Николя Бидо, Глава отдела кино Федерального офиса культуры, Швейцария**



Николя Бидо, Глава отдела кино,  
Федерального департамента культуры

«Несмотря на то, что кто-нибудь может подумать, что ситуация в Швейцарии и на Южном Кавказе несравнима, я уверен, что есть много общего. В восьмидесятые годы, швейцарский кинематограф столкнулся с серьезным кризисом, когда швейцарские кинематографисты были вынуждены осваивать новые пути, чтобы вернуть свое искусство на круги своя. Рассчитывая на скудное государственное финансирование, молодое поколение своими главными финансовыми партнерами выбрало телевизионные каналы. С помощью этого партнерства между большим и маленьким экраном, швейцарским кинематографистам удалось построить сильную и стабильную индустрию, которая, на сегодняшний день, является успешной и демонстрируемой как в кинотеатрах, так и на телевидении.

Поэтому, если бы меня попросили дать совет кинематографистам Южного Кавказа, я бы сказал: не воспринимайте телевидение, как врага большого экрана. Воспользуйтесь деньгами, которые можно там получить, не стесняйтесь делать телевизионные фильмы, создайте продуктивное соперничество между телевидением и кинематографом. Телевидение предоставляет доступ к обширной аудитории; не надо недооценивать его, потому что интерес местного зрителя, это самый важный фактор для успеха вашего кинематографа в будущем».

## «Я ХОТЕЛА СДЕЛАТЬ СВОЙ ФИЛЬМ!»

**Кадри Кёусаар, писатель и режиссер, Эстония**

Кадри Кёусаар – родилась в 1980 г. – изучала испанский язык и литературу в университете города Тарту. Наряду со статьями о культуре и обзорами в ведущих газетах Эстонии, она опубликовала две книги. «Магнус» ее первый фильм, а также первый эстонский фильм, который был приглашен участвовать в официальном отборе на Кинофестивале в Каннах.

**Кадри, ваш фильм был выбран в категорию Un Certain Regard («особый взгляд») на кинофестивале этого года в Каннах. Это первый эстонский фильм который когда-либо был приглашен на Кинофестиваль в Каннах...**

Это было совершенно сумасшедшее чувство – быть выбранной в Каннах! Мы всего лишь заполнили форму заявления и отправили DVD в Каннский отборочный комитет. Мы ни на что не надеялись... Мы знали, что у них и так 5000 фильмов для выбора...

Через три недели позвонили из Канн... Но самое сумасшедшее было то, что «Магнус» пригласили в две разные программы Un Certain Regard и The Directors' Fortnight («две недели режиссеров») и мне пришлось решать, какую из них выбрать!

**Что было самым шокирующим в Каннах?**

Я чувствовала себя Золушкой – после вечеринки, когда было невозможно поймать такси, я просто возвращалась пешком босиком в нашу квартиру... Все мои вечерние платья были взяты на прокат; мы были истощены финансово и изнурены



Кадри Кёусаар, писатель и режиссер

*"Я желаю IFA-SC здоровья и долгой жизни. IFA-SC как клей, склеивает и собирает людей.*

*Я надеюсь, что это качество никогда не потеряется в будущем, а наоборот, станет еще сильнее."*

*Арсен Аракелян, кинорежиссер/  
продюсер, Армения*

**Майер Урсула**

*Кинорежиссер, Швейцария*

**Мамедкеримов Исмаил**

*Кинорежиссер, Азербайджан*

**Мамедов Заур**

*Звукорежиссер, Азербайджан*

**Мамедова Арзу**

*Кинорежиссер, Азербайджан*

**Мамишев Элмари**

*Юрист, Азербайджан*

**Маммадов Джахангир**

*Начальник департамента кинематографии, Азербайджан*

**Маммадов Нариман**

*Юрист, продюсер, Азербайджан*



*"Я очень благодарна Ассоциации за то, что предоставила возможность познакомиться с прекрасными, теплыми людьми из разных стран: из соседних республик, а также из Европейских стран. Многие из этих людей стали моими друзьями. И по-моему, кроме того, что Ассоциация продолжает играть огромную роль в развитии Южнокавказского кинопроизводства, она также является МОСТИКОМ между представителями киносообществ наших стран. Я хочу пожелать, чтобы этот мостик в будущем превратился в сильный и прочный МОСТ, связывающий нас крепкими узами дружбы. И чтобы для каждого из нас Ассоциация всегда оставалась олицетворением искренних дружеских связей."*

*Лейла Достали-заде, продюсер, Азербайджан*

работой... и потом, весь этот блеск и гламур. Канны это очень своеобразный опыт: ты чувствуешь себя значительнее, чем на самом деле, но в то же время, намного ничтожнее... Но все твои сомнения и страдания просто исчезают, когда после просмотра к тебе подходят и благодарят, со слезами на глазах...

**Вы попали в Канны после долгого пути. Как вы финансировали ваш фильм?**

Это было очень сложно. Поскольку я была начинающим режиссером, правительственный Фонд эстонского кинематографа не дал мне денег – они не хотели рисковать. У меня не было ни связей, ни денег...

Я написала сценарий и вела переговоры с разными продюсерами. Я также сняла демо, который профинансировала, работая фотомodelью на FHM... Некоторые эстонские продюсеры заинтересовались, но отвернулись, как только Фонд эстонского кинематографа отказал в финансировании проекта. В Эстонии часто бывает такое, когда продюсер отказывается от проекта только потому, что он не может получить деньги от Фонда.

Я познакомилась с Доналом случайно в Лондоне. Он приехал в Эстонию навестить меня и случайно послушал мой разговор по телефону с продюсерами из США, которые требовали, чтобы я сделала фильм на Английском языке и чтобы действие происходило в Нью Йорке, на Брайтон Бич. Конечно же, я отказалась от этого... Вдруг, Донал сказал, что хочет профинансировать фильм сам, из собственных сбережений. Я очень ему благодарна – он сделал это, потому что почувствовал сильную личную связь с историей Магнуса, Эстонией и мной.

**Каким был бюджет фильма?**

У нас было только US\$ 60,000 – все из кармана Донала. Мы пытались экономить на всем, чем только могли: мы взяли только 21 съемочный день. Многие работали безвозмездно; мы платили только пяти актерам, снимали на HD. Наш друг купил камеру, которой мы пользовались бесплатно, а после съемок камера была продана. Нам пришлось купить осветительные приборы. В Эстонии не было HMI, так что продюсеру пришлось купить их и продать после съемок. Другой наш друг после съемок оплатил все счета за горючее и т.д. Самое смешное то, что бюджет поездки в Канны был практически равен съемочному бюджету! Но на этот раз Фонд эстонского кинематографа с удовольствием оплатил 70% необходимой суммы в US\$ 60,000. остальные 30% мне пришлось выпрашивать, искать частных спонсоров. В какой-то момент я даже не была уверена, что мне удастся найти деньги, которые были необходимы для поездки в Канны! Фильм надо было переписать на 35мм, звук надо было перенести на Dolby, надо было подготовить все рекламные материалы... Когда опубликовали результаты отбора в Каннах, агенты по продажам начали звонить и предлагать свои услуги. Мне даже позвонил агент из Голливуда, который хотел представлять меня...

**Чувствуете ли Вы себя более уверенно после «Каннского опыта»?**

Однозначно! Это показало мне, чего можно достичь силой воли. На этот фильм понадобилось столько усилий, но мы его сделали! Мы доказали, что даже с крохотным бюджетом, начинающим режиссером, начинающим продюсером, начинающими актерами можно прорваться... Просто потому что нам было что рассказать...

**Каковы ваши дальнейшие планы?**

У меня проект нового фильма и в данный момент я работаю над сценарием. Главная тема фильма – благодарность.

**Магнус – синопсис фильма**

Магнус – чувствительный мальчик из семьи, в которой никто по-настоящему не любит его. Его родители считают, что если дети накормлены и у них есть крыша над головой, то они вырастут сами по себе. В детстве Магнус страдает от потенциально смертельного заболевания легких и он играет в странные игры, чтобы обмануть смерть. Несколько лет спустя, современная медицина лечит эту болезнь, но желание Магнуса умереть остается. После второй попытки покончить с собой, совесть его отца наконец-то просыпается. Он пытается убедить сына жить дальше, разделив с ним его необщепринятый образ жизни. Между Магнусом и его отцом развиваются нелегкие и порой юмористические отношения, которые приводят к неожиданному результату...

*(Источник: официальный веб-сайт Каннского Кинофестиваля 2007 г.)*

Дополнительную информацию можете найти на официальном сайте фильма: [www.magnusfilm.com](http://www.magnusfilm.com)

**Маркосян Магда**  
Ассистент IFA-SC, Армения

**Мартirosян Вахрам**  
Сценарист, журналист, Армения

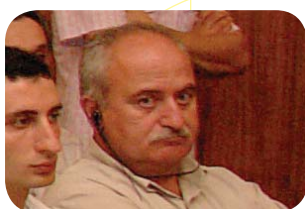
**Матевосян Давид**  
Кинорежиссер, Армения

**Меликова Нигар**  
Юрист, Азербайджан

**Мехдыев Хусейн**  
Председатель гильдии  
Кинорежиссеров, Азербайджан

**Мнацаканян Ара**  
Продюсер, Армения

**Музафарова Нонна**  
Кинорежиссер, Азербайджан



## КИНОКОНФЕРЕНЦИЯ - Прием в Швейцарском Посольстве 22-го июня 2007 г.

Киноконференция также была уникальной PR возможностью для IFA-SC, встретиться с потенциальными спонсорами. Для поддержания этой цели, Его превосходительство Лоренцо Амберг, Посол Швейцарии в Грузии и Армении, 22 июня 2007 г. организовал прием в своей резиденции. Он щедро принял пятьдесят гостей: кинематографистов с Южного Кавказа и других стран мира, представителей иностранных посольств и других учреждений. Это мероприятие позволило последним узнать о деятельности IFA-SC и познакомиться с кинематографом Южного Кавказа. Резиденция Посла была самым подходящим местом для неформального общения гостей.

## РОЛЬ IFA-SC НА ЮЖНОМ КАВКАЗЕ - как ее видят официальные представители Министерств культуры Армении, Азербайджана и Грузии

IFA-SC делает хорошее и полезное дело. Семинары, которые предлагает IFA-SC в разных сферах, очень нужны. Они дают участникам возможность, получить тренинг на европейском уровне.

Конечно, эти тренинги, в основном, дают только базовые знания, но надеюсь, что это базовое ноу-хау может быть углублено и изучено. Было бы хорошо, если бы IFA-SC смогла отправить избранных участников за границу на тренинги в киношколы. Тогда, участники вернулись бы на родину с приобретенными знаниями и помогли бы развитию киноиндустрии на Южном Кавказе.

*Вартан Абовян, Заместитель начальника Национального киноцентра Армении*

IFA-SC продолжает то, что было начато обновленной программой AVANTI – поддержку кинематографа на Южном Кавказе. Благодаря тренингам, организованным IFA-SC и AVANTI, появились молодые и талантливые режиссеры и продюсеры, которые доказали свою значимость. Мы с гордостью заявляем, что Министерство культуры и туризма Азербайджана поддержало и продолжает поддерживать новые проекты и фильмы нынешнего поколения кинематографистов. Мы благодарны FOCAL и SDC за то, что они заложили основу для карьеры молодых и многообещающих кинематографистов.



*Джамиль Фараджев, Руководитель Отдела национального кинопроизводства при Министерстве Культуры и туризма Азербайджана.*



IFA-SC очень важная организация, и она проводит политику, которая в точности соответствует тому, что нужно грузинскому кинематографу для процветания. IFA-SC сделала правильный выбор, приняв решение, сконцентрировать внимание на звукозаписывающее оборудование и разработку сценариев. Это именно те секторы, которые более всех остальных нуждаются в поддержке. Но IFA-SC представляет собой нечто большее, чем программу тренинга: в прошлом мы не имели понятия, что происходит в киносекторе в Армении или Азербайджане. Сегодня, IFA-SC способствует установлению контактов с соседними странами, а также с международными экспертами и профессионалами кино.

*Константин Члаидзе, Заместитель директора Национального киноцентра Грузии*

*"IFA-SC выполняет очень важную миротворческую, образовательную и объединяющую роль в среде кинодеятелей Южного Кавказа. Благодаря проекту AVANTI, а в дальнейшем IFA-SC, были восстановлены связи между кинодеятелями стран Южного Кавказа, создана общая платформа, которая медленно, но верно помогает кинодеятелям нашего региона приобщаться к европейской модели кинопроизводства. И здесь очень многое зависит от дальнейшей, правильно выбранной, политики и методов работы IFA-SC. Очень хочется, чтобы в будущем наши связи стали еще крепче, а кинематограф стран Южного Кавказа занял достойное место в мировом кинематографе."*

*Оганян Мариам, кинорежиссер,  
Армения*

**Муса Оглу Элчин**  
Кинорежиссер, Азербайджан

**Мустафаева Айнур**  
Продюсер, Азербайджан

**Мхитарян Ашот**  
Продюсер, Армения

**Мкртычян Ашот**  
Кинооператор, Армения

**Мchedlishvili Иосеб**  
Журналист/критик, Грузия

**Мшвидобадзе Зура**  
Водитель IFA-SC, Грузия

**Мюллер Дерек**  
Региональный директор SDC Южный  
Кавказ, Грузия

**Навасардян Левон**  
Звукорежиссер, Армения

**Наджаф Ильгар**  
Кинорежиссер, Азербайджан

**Наджафзаде Шамиль**  
Кинорежиссер, Азербайджан

**Наттер Вернфрид**  
Лайн продюсер, Австрия

**Нейманис Эгнос**  
Посольство Республики Латвия,  
Латвия

**Ношис Матиас**  
Ассистент директора IFA-SC,  
Швейцария

## “КИНО, ЭТО САМЫЙ ЧЕЛОВЕЧЕСКИЙ И НЕОПРОВЕРЖИМЫЙ СПОСОБ, РАССКАЗАТЬ ИСТОРИЮ”

Высказывания об IFA-SC, собранные во время Конференции

Я желаю IFA-SC удачи и надеюсь, что проекты фильмов, разработанные во время тренингов, проведенных IFA-SC, будут осуществлены и что они появятся на экранах!



*Мартин Блейни, журналист, «Screen International», Германия*

Исходя из давней и укоренившейся традиции кинопроизводства на Южном Кавказе, развитие кинематографа в регионе очень важно. Своей деятельностью IFA-SC участвует в развитии культуры в Армении, Азербайджане и Грузии.

*Майа Кипшидзе, Заместитель директора Британского совета в Грузии*

Кино всегда в моем сердце. Я в восторге от такого количества мотивированных людей, которые вкладывают огромную энергию в будущее кинематографа на Южном Кавказе.

*Бирута Бера, Консул Республики Латвия в Грузии*

Кино это самый человеческий и неопровержимый способ, рассказать историю. Следовательно, из всех видов искусства, кино имеет самый большой потенциал создать условия для межкультурного диалога и способствовать миротворчеству.

*Андреа Харрис, Региональный вице-президент, Фонд Евразия*



Я надеюсь, что IFA-SC продолжит работать с той же энергией, силой и настойчивостью, которую я почувствовал во время Киноконференции, и что она сможет вырасти в сильную организацию.

*Свен Вэлти, журналист «Cine Bulletin», Швейцария*



*“Что касается IFA-SC: вы знаете, мне нравилась AVANTI, ее региональная схема и вообще весь этот проект SDC и FOCAL. Мне кажется, все идет нормально и IFA -SC выполняет свою работу! Возможно, им следовало бы быть более активными и уверенными, теснее общаться с прессой. Я, честно говоря, ничего не слышу о них в Баку. Так же активнее общаться с Южно-Кавказскими кинематографистами. Все должно быть направлено на то, что это со временем превратится в очень важную организацию для кино. О тренингах и проектах проводимых IFA-SC нужно сообщать заблаговременно и через прессу тоже, в том числе, возможно, через газету, “Кино+.””*

*Расим Хасанов, продюсер, Азербайджан*

**Овашвили Георгий**  
Сценарист, Кинорежиссер, Грузия

**Оганян Мариам**  
Кинорежиссер, Армения

**Одишариа Гиви**  
Кинорежиссер, Грузия

**Ослен Мадс**  
Специалист финансирования кино,  
Дания

**Паже Люк**  
Кинорежиссер, кинооператор,  
Франция

**Паниашвили Иракли**  
Кинорежиссер, Грузия

**Паниашвили Ника**  
Звукорежиссер, IFA-SC, Грузия

**Парсаданян Армине**  
Юрист, Армения

**Паскевичян Тигран**  
Кинорежиссер, Армения

**Перре Жан**  
Директор Фестиваля  
документального кино, Швейцария

**Петраха Отар**  
Сценарист, Грузия

**Пирвели Русудан**  
Кинорежиссер, Грузия

**Поило Милена**  
Продюсер, Франция

**Полухов Эльхан**  
Посольство Республики Азербайджан,  
Азербайджан

**Пфаеффли Андрес**  
Продюсер, Швейцария

**Рабалья Денис**  
Кинорежиссер, Италия

**Рамишвили Тамуна**  
Юрист, Грузия

**Расулзаде Чингиз**  
Сценарист, Кинорежиссер,  
Азербайджан

**Рзаев Явер**  
Кинорежиссер, Азербайджан

**Рустамов Асиф**  
Кинорежиссер, Азербайджан

**Рюёгг Томас**  
Бывший региональный директор SDC  
Южный Кавказ, Швейцария

**Сагинадзе Гия**  
Продюсер, Грузия

**Салимли Мирбала**  
Сценарист, Кинорежиссер,  
Азербайджан

**Самедова Севиндж**  
Продюсер, Азербайджан

**Сандини, Мишела**  
Посольство Италии, Италия

## ПАМЯТИ ДАГМАР БЕНКЕ

**Антуан Жаку, сценарист, консультант группы AVANTI по сценариям короткометражных фильмов**

У Дагмар Бенке был любимый фильм, который она хотела представлять всегда и везде, где, по ее мнению, нужно было поддержать определенный freistil [1] - определенную смелость, свободный подход к воспроизведению истории. Это фильм македонца Милко Манчевского «Перед дождем», темная и страстная работа, узловатая структура изложения которой восхищала ее.



Однако, жизнь человека не знает подобных бесконечных узлов фантастического рассказа. Дагмар ушла от нас в марте этого года, в возрасте 48 лет, лишив нас своей доброты и интеллигентности, и необузданного любопытства, которое заставляло ее рассматривать сотни сценариев со всего мира, для того, чтобы сделать их лучше, или просто подготовить их к дальнейшей жизни.

Во время работы в программе Das kleine Fernsehspiel на телестудии ZDF, Дагмар приобрела мудрость и опыт профессоров от сценария, в то же время, избегая их манерности. Она предпочитала, отложить в сторону «правила и инструменты» торговли, чтобы обратить внимание на различные проекты, каждый из которых

она воспринимала, как уникальный. И все это, невзирая на то, будет ли ее скромная карьера продолжаться сама собой, или, как в фильме Ясмилы Жбанич «Грбавица», все закончится Золотым медведем Берлинского фестиваля.



Отвага – это еще одно достоинство, принадлежащее этому милейшему человеку, нашей коллеге. В конце зимы, зная, что

конец уже близок, она попрощалась с нами с легкостью, которая пронзила нас всех. Ни следа горечи. Единственное о чем она сожалела, что оставляет одних мужа и сына, которых она хотела бы любить дольше...

За несколько недель до последнего фестиваля они вместе похоронили прах жены и матери в Каннском заливе. Те из нас, кто в последнее время наблюдал за морем в тех местах, кто смог украсть несколько коротких мгновений у толпы и всего мира кино на показе, не могли преодолеть ощущения мгновенной и всепоглощающей волны грусти. Это, наверное, потому, что Дагмар была таким прекрасным человеком.

*Дагмар Бенке несколько раз работала в FOCAL консультантом по сценариям, в частности в проекте AVANTI она была ментором одной из групп на съемках художественного фильма.*

[1] FREISTIL - DRAMATURGIE FÜR FORTGESCHRITTENE UND EXPERIMENTIERFREUDIGE.

Luebbe Verlagsgruppe, October 2002

## ВЗГЛЯД В БУДУЩЕЕ IFA-SC

Тако татишвили, Исполнительный директор IFA-SC



*„(...) я хотел бы обратить внимание на те приоритетные проекты, на которые IFA-SC должен обратить особое внимание. Есть две основные проблемы, которые мешают независимым фильммейкерам осуществлять свои главные проекты, и, следовательно, мешают развитию Южно-Кавказского кино. Это – отсутствие законодательного поля для развития местного кинематографа, и отсутствие выхода на международный кинорынок. Что касается первой проблемы, то, как мне известно, IFA-SC разрабатывает программу лоббинга, которую собирается реализовать в будущем году. А что касается второй проблемы, то кинофестиваль “Золотой Абрикос” уже проводит Project Market в рамках DAB. Но здесь есть одна проблема – фильммейкеры из Азербайджана не могут участвовать на этом рынке (по известным причинам), поэтому предлагаю организовать аналогичный рынок при Тбилиском международном кинофестивале. А теперь несколько слов о наших настоящих и будущих спонсорах. Не секрет, что наш настоящий спонсор – SDC, финансирует нас потому, что IFA-SC отражает интересы фильммейкеров всех трех стран Южного Кавказа. Думаю, что и будущие наши спонсоры будут финансировать IFA-SC потому, что он помогает сотрудничеству фильммейкеров всех стран Южного Кавказа. И, наконец, самым лучшим примером такого сотрудничества может быть реализация совместного проекта. (...)”*

*Арам Зарян, продюсер, Армения*

Думаю, что не будет слишком амбициозно, если сказать, что создание и успешное функционирование IFA-SC является ярким прорывом на Южном Кавказе и примером того факта, что культура – это область, в которой транснациональное сотрудничество может быть достигнуто эффективно. IFA-SC удалось выжить в плохо развитом секторе и стать примером региональной сплоченности. Очень важно теперь сохранить роль инициатора, воодушевляя другие маленькие инициативы на то, чтобы они предприняли такие же усилия и пошли на такой же риск.

IFA-SC продолжает работать в сферах, в которых она успела получить опыт и знания, таких как тренинги для поддержки и развития проектов фильмов на Южном Кавказе, раскрутка фильмов и осуществление аналитического исследования рынка.

Юридические рекомендации будут разработаны с упором на главные выводы, связанные с местными структурами. За этим последует сравнительный анализ систем поддержки кинематографа на Южном Кавказе.

IFA-SC желает внести свой вклад в создание системы дистрибуции и, таким образом, инициировать небольшие мероприятия в поддержку вышеупомянутого процесса.

До сегодняшнего дня, финансирование IFA-SC осуществлялось только Швейцарским агентством по Развитию и Сотрудничеству (SDC). IFA-SC продолжит работать со своим главным спонсором в течении еще двух лет, т.е. с июня 2007 г. по июль 2008.

Осуществление финансирования – один из самых проблемных вопросов, касающихся долгосрочного существования IFA-SC. В данный момент, появилось еще два финансовых партнера: Институт открытого общества в Будапеште (Фонд Сороса) и Фонд Яна Вримана. Они поддерживают IFA-SC в конкретной деятельности и мы надеемся, что в будущем список будет намного более представительным.

Европейские ассоциации, подобные IFA-SC, обычно поддерживаются государственными дотациями. К сожалению, очевидно, что IFA-SC не может рассчитывать на вклад государства в оказании финансовой помощи, по крайней мере, в течении следующих десяти лет.

Поэтому, мы планируем использовать следующие два года для тщательного изучения возможностей самофинансирования так полно, насколько позволяет структура и деятельность IFA-SC. Несомненно, политика активного привлечения фондов будет осуществлена для получения необходимых ресурсов.

Главное для нас – всегда оставаться преданными поддержке кинематографистов из трех стран Южного Кавказа!



**Саргсян Артур**  
Кинорежиссер, Армения

**Саргсян Изабелла**  
Менеджер проекта, Армения

**Сардарян Гохар**  
Юрист, Армения

**Сареди Криста**  
Агент по продажам, Швейцария

**Сафат Илгар**  
Сценарист, Азербайджан

**Семенов Сергей**  
Юрист, Россия

**Сепашвили Саломе**  
Координатор проекта IFA-SC, Грузия

**Силванян Храч**  
Посольство Республики Армения,  
Армения

**Сихарулидзе Давид**  
Звукорежиссер, Грузия

**Соломонашвили Бесо**  
Кинорежиссер, Грузия

**Спарк Кристоф**  
Специалист по планированию,  
Швейцария

**Сулейманова Вусала**  
Продюсер, Азербайджан

**Тагиев Теймур**  
Сценарист, Азербайджан

**Тадевосян Анна**  
Кинорежиссер, Армения

**Танчик Игорь**  
Переводчик, Грузия

**Татишвили Тамар**  
Исполнительный директор IFA-SC,  
юрист, Грузия

## ИССЛЕДОВАНИЕ РЫНКА – КИНЕМАТОГРАФ НА ЮЖНОМ КАВКАЗЕ

### Результаты

#### I. Исследование аудитории

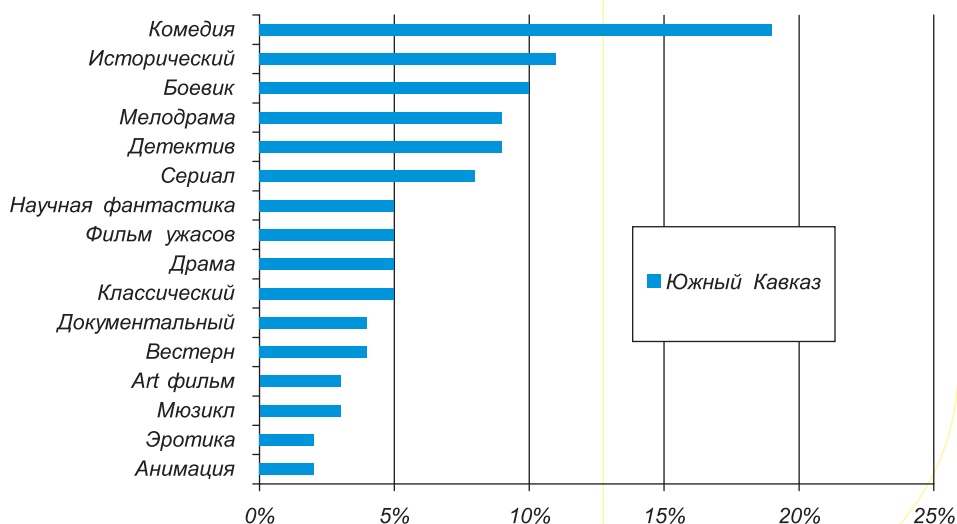
В 2006 г., исследовательская группа осуществила опрос общественного мнения в Тбилиси, Баку и Ереване. Задача состояла в том, чтобы изучить социальное отношение аудитории к разным индексам кинопроизводства. Случайным методом в каждом городе было отобрано 500 респондентов в возрасте от 15 до 55 лет.

Результаты исследования выявили основные факторы, которые определяют предпочтения зрителей. Мы также идентифицировали разные специфические модели поведения кино-потребителей.

Существует целый ряд характеристик кинопроизводства, которые являются общими для потребителей региона Южного Кавказа. В то же время, есть и различия между тремя странами региона (Армения, Азербайджан, Грузия) – различия, которые исходят не только из их индивидуального национального менталитета, но также из культурных и исторических особенностей каждой страны.

Религиозные различия, которые часто являются очень важным фактором и определителем для общества и демографические различия, в данном случае, имеют наименьшую значимость. Зато есть политические и социальные различия.

#### Какой ваш любимый жанр кино?



Самый популярный жанр в регионе – комедия (19%). Люди в регионе также любят исторические (11%) фильмы и остросюжетные фильмы.



"Мое пожелание IFA-SC, это привнесение европейской культуры - кинопроизводства и продвижения на рынке - в неблагоприятную для кино ситуацию в секторе кино на Южном Кавказе, как инструмента, без воздействия на мировоззренческие ценности и особенности мироощущения."

Армен Чкнаворян, сценарист,  
Армения

**Урушадзе Мераб**  
Звукорежиссер, Грузия

**Фараджев Джамил**  
Начальник отдела национального кинопроизводства при Министерстве культуры и туризма, Азербайджан

**Фаргес Джоель**  
Продюсер, Франция

**Фридман Джулиан**  
Агент, ScriptWriter Magazine, Великобритания

**Хагеманн, Мартин**  
Продюсер, Германия

**Хакимов Александр**  
Биолог, писатель, Азербайджан

**Хакобян Хрант**  
Продюсер, Армения

**Харрис Андреа**  
Фонд Евразии

**Хачатурян Арзуман**  
Кинорежиссер, Армения

**Хачатурян Рубен**  
Продюсер, Армения

**Хведелидзе Бесо**  
Продюсер, Грузия

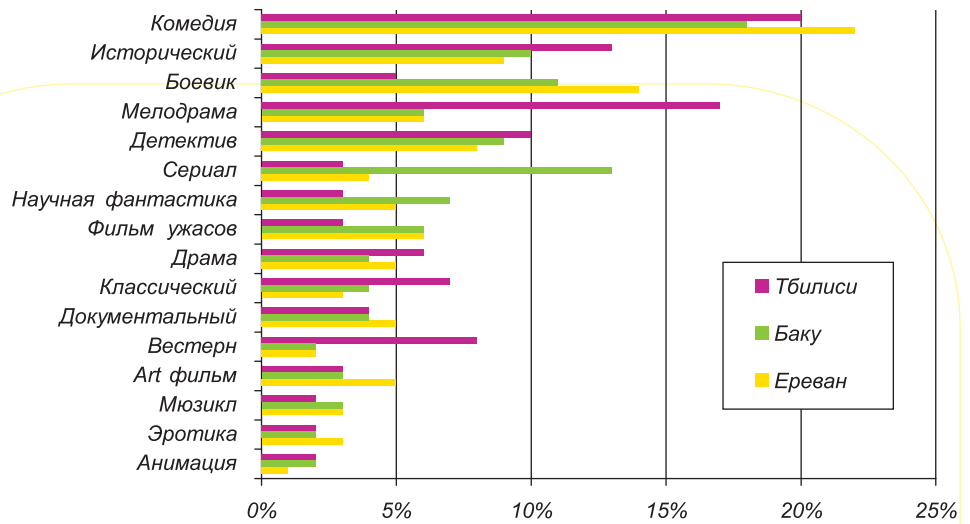
**Хведелидзе Екатерина**  
Продюсер, Грузия

**Хернандес Стефани**  
Бухгалтер, Швейцария

**Херрен Урс**  
SDC, Швейцария

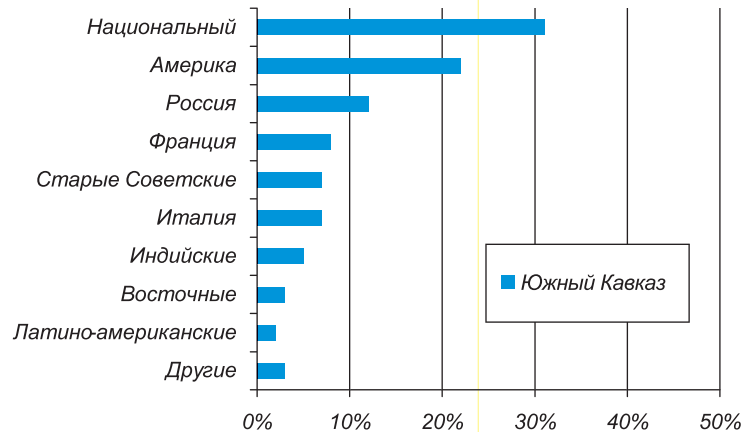
"Я думаю, что программа AVANTI сыграла очень важную роль в моем развитии и понимании того, чему надо учиться и откуда получать нужный опыт. Я счастлива, что когда-то совершенно случайно решила подать заявку со своим сценарием. Если бы этого не случилось, многое бы не произошло в моей жизни. Очень важно сохранить и продолжать поднимать, все то, что мы построили за эти несколько лет сообща. Будущее в наших руках. Viva IFA-SC!"

Алина Абдулаева, кинорежиссер, Азербайджан

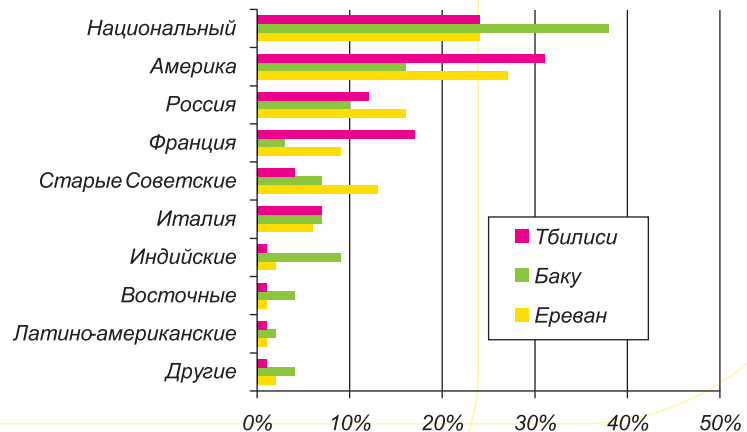


Главное различие, касающееся жанров, состоит в том, что остросюжетные фильмы более популярны в Армении (14%) и Азербайджане (11%), чем в Грузии (5%). В Грузии самый популярный жанр – комедия (20%) и далее мелодрама (17%). В Азербайджане – телевизионные сериалы второй по популярности жанр (12.9% - Азербайджан, 3.5% - Ереван, 2.5% - Тбилиси).

#### В каких странах снимались ваши любимые фильмы?



В регионе наибольшей популярностью после национальных (31%) пользуются американские (22%), русские (12%), французские (8%), старые советские и итальянские (7%), индийские (5%) фильмы.



Фильмы местного производства более популярны в Азербайджане (38%), тогда как в Армении (24%) и в Грузии (24%) они уступают по популярности американским фильмам.



**Хмалян Тигран**

Кинорежиссер, Армения

**Хоганесян Сусанна**

Музыкальный критик, Армения

**Ходокян Карине**

Заместитель Министра культуры и туризма, Армения

**Хоперска Софья**

Бухгалтер, IFA-SC, Грузия

**Хугашвили Эдуард**

Водитель IFA-SC, Грузия

**Хусеинов Елмари**

Продюсер, Азербайджан

**Цатурян Карен**

Звукорежиссер, Армения

**Цацашвили Валери**

Звукорежиссер, Грузия

**Церетели Вато**

Арт менеджер, Грузия

**Цецхладзе Иракли**

Кинорежиссер, Грузия

**Цуладзе Нико**

Кинорежиссер, Грузия

**Цхведиани Георгий**

Кинорежиссер, сценарист, Грузия

**Черкезишвили Тамка**

Переводчик, Грузия

**Четерян Виген**

СМИ, Швейцария

**Чиэффо Винсент**

Юрист, США

**Чкнаворян Армен**

Сценарист, Армения

**Чкония Русудан**

Сценарист, Грузия

**Члаидзе Константин**

Кинорежиссер/Заместитель директора национального киноцентра, Грузия

**Чхеидзе Гага**

Директор национального киноцентра, Грузия

**Шахбазян Арам**

Кинорежиссер, Армения

**Шекоян Евгения**

Сценарист, Кинорежиссер, Армения

**Шлезингер Томас**

Сценарист, Германия

**Шлютер-Ширбек Катрин**

Юрист, Дания

**Штайнер Доминик**

Консультант по организационному развитию, Швейцария

**Шумакова Алена**

Продюсер, Италия

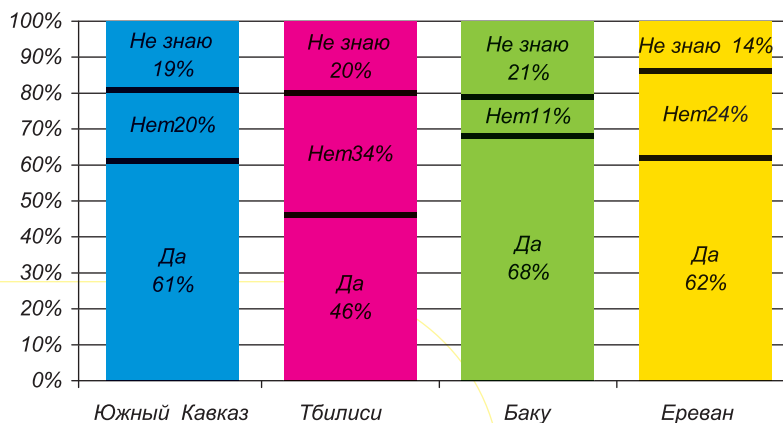
**Эффенбергер Джулиус**

Юрист, Швейцария

В Армении, после национальных и американских фильмов, самыми любимыми являются российские (16%) и старые советские (13%) фильмы, в Азербайджане – российские (10%) и индийские (9%), а в Грузии – французские (17%) и российские (12%).

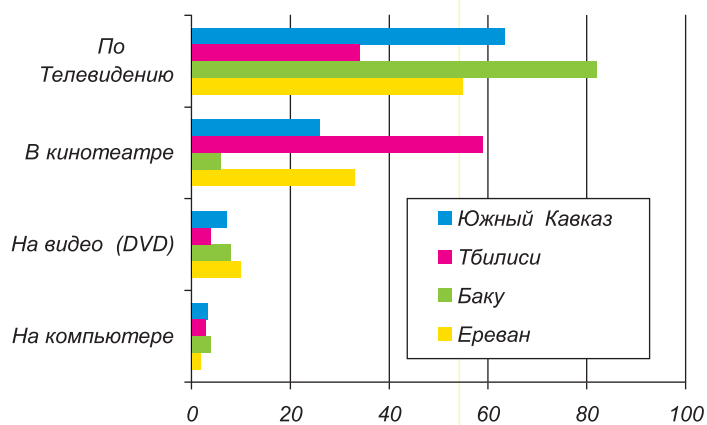
Индийские фильмы имеют наибольшее количество зрителей в Азербайджане (9%), тогда как французские фильмы (17%) особенно любимы в Грузии.

### Хотели бы вы увидеть совместные южнокавказские фильмы?



Самый большой интерес к совместным фильмам выявлен в Азербайджане (68%). Больше половины (61%) зрителей Южного Кавказа выразило интерес к совместным грузинско-армянско-азербайджанским фильмам.

### Где вы предпочитаете смотреть фильм?



63% населения региона предпочитает смотреть фильмы по телевизору, а 26% - в кинотеатре. В Армении (55.2%) и Азербайджане (82%) большинство людей предпочитает смотреть кино по телевизору, тогда как в Грузии население предпочитает смотреть фильмы в кинотеатрах (58.8%).

## II. Исследование рынка - Интервью за столом (основные выводы)

Углубленные интервью состояли из тематической дискуссии, проведенной в соответствии с заранее подготовленным вопросником. В среднем, продолжительность интервью составляла 40-60 мин.

Интервью затрагивало различные области кинематографа и охватывало вещательные компании, студии кинопроизводства, фестивали, кинотеатры и дистрибьюторские компании (в регионах, где не было обнаружено ни одной дистрибьюторской компании, исследование включало в себя видео/DVD прокаты и магазины). Вопросы были идентичными для всех трех стран – Армении, Азербайджана и Грузии.

**Фестивали:**

- На Южном Кавказе каждый год проводится 7 фестивалей
- Недосток финансирования – главная проблема, с которой сталкиваются организаторы фестивалей в Азербайджане, Грузии и Армении;
- Ни в одной из этих стран никогда не распродаются билеты;
- Фестивали освещаются в прессе и на ТВ, через рекламу и информацию в интернете. Не вырисовывается какой-либо конкретный стратегический маркетинговый или рекламный план, разработанный заранее, что, в свою очередь, тоже является результатом недостатка финансирования;
- Все три страны признают важность фестивалей для таких целей, как развитие кинематографа, установление новых контактов и заключение новых контрактов, развитие молодых профессионалов и т.д.;
- Интерес к фильмам других стран Южного Кавказа очень низкий, хотя они, иногда, представлены на фестивалях (в основном, грузинские).

**Кинотеатры**

- Грузия: 4 кинотеатра, 2011 мест, цена билетов US\$ 3-6;
- Азербайджан: 3 кинотеатра, 1864 мест, цена билетов US\$ 3.5-7;
- Армения: 3 кинотеатра, 1180 мест, цена билетов US\$ 1.4-4.2;
- В кинотеатрах Азербайджана цены на билеты варьируются, но не в зависимости от жанра или времени показа. То же самое можно сказать и об Армении. В Грузии, цена билета зависит от времени показа (вечерние показы стоят дороже) и от того, является ли показ премьерным;
- Качество кинотеатров различно в каждой стране;
- Концепция рейтингов не до конца понята менеджментом кинотеатров в Армении и Азербайджане, но они используются в Грузии. Более того, в Грузии стратегия кинотеатра строится в зависимости от зрительского мнения.



*«Через 10 лет IFA-SC будет наиболее влиятельной и уважаемой организацией в сфере киноиндустрии в странах Закавказья, так как именно с деятельностью IFA-SC связан ренессанс кинематографа в этих странах. Люди, стоявшие у истоков появления IFA-SC в этом регионе, войдут в историю кинематографа своих стран, но будут продолжать успешно работать в этой сфере.*

*Их имена нам известны. Для сомневающихся в данном прогнозе предлагаю запечатать это письмо в бутылку из-под хорошего грузинского вина (которую предварительно следует распить вместе с друзьями по IFA-SC), и зарыть ее в месте, известном только Тако Татишвили (она умеет хранить секреты), а через 10 лет откопать. «Малочерв ожидает позор», - как говорил Заратустра (кстати - наш земляк).»*

*Ильгар Сафат, кинорежиссер, Азербайджан*

**Вещательные компании (кроме Азербайджана \*)**

- В Армении и Грузии, художественные фильмы играют большую роль в политике составления программ их телеканалов. Это из-за более высокого уровня/качества рекламы, которую привлекают эти фильмы.
- Стратегия и политика телевизионных каналов очень четкая только в Грузии. Телеканалы в Грузии и Армении стараются представлять разные жанры. В обеих странах очень популярны сериалы.
- Телевизионные каналы в Грузии и Армении получают прибыль в основном от рекламы.
- Из-за недостатка финансирования, современного оборудования и квалифицированного персонала, показ фильмов по телеканалам в Армении проблематичен. К Грузии это не относится.
- Национальные фильмы очень популярны и имеют высокие рейтинги в Грузии, где политика всех телекомпаний имеет тенденцию отдавать предпочтение грузинскому кино. Иная ситуация в Армении, где только одна компания сфокусирована на популяризации местного кино.
- В Армении и Грузии нет местных дистрибьюторских компаний и люди в обеих странах имеют дело в основном с российскими дистрибьюторами.

*\* Вещательные компании Азербайджана отказались принимать участие в опросах*

**Производственные студии**

- Армения: 4 основных компании. Производство: приблизительно 9 художественных и 8 документальных фильмов в год;
- Азербайджан: 10 основных компании. Производство: приблизительно 8 художественных и 43 документальных фильмов в год;
- Грузия: 3 основных компании. Производство: приблизительно 10 художественных и 4-5 документальных фильмов в год;
- Недосток профессионалов, современного оборудования и доступных фондов является общей проблемой для Армении и Азербайджана. Ситуация лучше в Грузии (хотя, Грузия также испытывает недостаток профессионалов), но некоторые проблемы остаются;

- Раскрутка тренингов очень важна во всем регионе Южного Кавказа
- Кинопроизводство особенно проблематично, когда речь идет о художественном кино. В Азербайджане и Армении производится больше документальных фильмов, возможно потому, что для них требуется меньше денежных затрат;
- Студии всех трех стран сотрудничают с российскими профессионалами. Кроме того, наблюдается растущая тенденция сотрудничества с иностранными студиями (в основном, в Грузии).

#### Пункты продаж DVD/Видео

- Трудно определить приоритеты жанров или типов фильмов, которые продаются. Большим спросом пользуются комедия, драма и блок-бастеры;
- Молодежь, в основном, заинтересована в покупке или прокате DVD;
- Респонденты не отмечают какой-либо связи между ценами, спросом и поставкой;
- Также невозможно получить какую-либо информацию о поставщиках – она, похоже, засекречена;
- Большинство поставляемых DVD/видео - это нелегальные копии.

## СЛЕДУЮЩИЕ ШАГИ... БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ IFA-SC IN 2007 / 2008

### 2007

#### Октябрь

- Тренинг по «Раскрутке фильмов и проектов Южного Кавказа», завершающий этап, Анталья, Турция

#### Ноябрь

- Тренинг по «Разработке творческого документального проекта», заявки на участие уже принимаются. Последний срок для подачи заявок: 14.09.07
- Тренинг по «Разработке проектов и сценариев фильмов Южного Кавказа» завершающий этап

### 2008

#### Февраль

- Новый тренинг по «Разработке проектов и сценариев южнокавказских фильмов», приглашение к подаче заявлений будет опубликовано осенью 2007 г.

#### Лето

- Тренинг по «Разработке проектов и сценариев южнокавказских фильмов», следующий этап.



Для получения дополнительной информации об IFA-SC, или если у вас есть желание быть включенным в список адресатов нашей рассылки, вы можете связаться с одним из наших офисов.

Главный офис IFA-SC в Тбилиси:  
Ул. Нико Ниокладзе, № 1, кв. 12,  
Тбилиси, 0108, Грузия  
Тел.: + 995 32 93 12 50,  
+ 995 32 50 60 68  
ifasc@ifasc.org.ge

Национальный офис IFA-SC в  
Армении  
Ул. Григора Лусанович, №15  
Ереван, Армения  
Тел.: +374 10 54 71 08  
yerevan@ifasc.org.ge

Национальный офис IFA-SC в  
Азербайджане  
Ул. Ф. Гурбанова №13/5  
Баку, Азербайджан  
Тел./факс: +994 12 4916379  
baku@ifasc.org.ge  
  
www.ifasc.org.ge

Оформление Бюллетеня  
Гога Деметрашвили